



ICOM Cultural Diversity Charter

(English, French & Spanish versions)

As an integral part of the outcomes of the activities of 2010 — *The International Year for the Rapprochement of Cultures, The International Year of Biodiversity, and The International Year of Youth: Dialogue and Mutual Understanding*; and in response to the ICOM Cross Cultural Task Force recommendation for a set of guiding principles that are consistent with the 1998 Cultural Diversity Policy Framework of ICOM, and in continuing to address the wide range of issues with cross cultural dimensions through intercultural and intergenerational dialogue, and in developing inclusive approaches and guidelines as to how museums should endeavour to deal with cultural diversity and biodiversity, the 25th General Assembly of the International Council of Museums meeting on 12 November 2010 in Shanghai, China, adopted the following set of principles as the ICOM Cultural Diversity Charter:

1. **DIVERSITY:** To recognise and affirm all forms of cultural diversity and biological diversity at local, regional and international levels, and to reflect this diversity in all policies and programs of museums across the world.
2. **PARTICIPATORY DEMOCRACY:** To promote enabling and empowering frameworks for active inputs from all stakeholders, community groups, cultural institutions and official agencies through appropriate processes of consultation, negotiation and participation, ensuring the ownership of the processes as the defining element.
3. **COOPERATION AND COORDINATION:** To cooperate and coordinate in sharing projects and enhancing professional exchanges so as to maximise resources and expertise at regional and global levels.
4. **PEACE AND COMMUNITY BUILDING:** To promote the sense of place and identity of diverse peoples through appreciating their multiple inheritances — natural and cultural, tangible and intangible, movable and immovable — and fostering a shared vision inspired by the spirit of reconciliation through intercultural and intergenerational dialogue.
5. **INNOVATION AND INSPIRATION:** To foster creativity and to develop challenging approaches to stimulate inclusive heritage consciousness in culturally and linguistically diverse museum contexts.
6. **CAPACITY BUILDING:** To make directed and sustained endeavours to increase the operational capacity of museums to respond with vigour and insight to transformation and change in culturally and linguistically diverse societies.

7. **PRODUCTIVE DIVERSITY:** To maximise approaches that will encourage the diversification of resources to address and reconcile the competing demands of cultural diversity and biodiversity with economic imperatives.

8. **STANDARD SETTING:** To discuss and debate various UN and UNESCO international heritage law instruments, both soft law recommendations, charters and declarations and hard law conventions and treaties, providing strategic professional leadership, especially with reference to the cultural suite of international legal instruments.

9. **SUSTAINABILITY AND CLIMATE CHANGE:** To locate culture as the fourth pillar along with economic, social and environmental sustainability and to address the cultural and creative dimensions of climate change.

10. **DIGITAL DOMAIN:** To understand the differences between digitisation, digital access and digital heritage, to support digital access in all activities, and to recognise that digital access is not a substitute for return, restitution and repatriation.

La Charte de la diversité culturelle de l'ICOM

Dans le cadre de l'*Année internationale du rapprochement des cultures*, l'*Année internationale de la biodiversité* et l'*Année internationale de la jeunesse : dialogue et compréhension mutuelle* et suite à l'adoption par l'ICOM en 1998 d'une Politique de diversité culturelle, le Groupe de travail interculturel de l'ICOM recommande de poursuivre, grâce à un dialogue entre cultures et générations, les réflexions que posent les approches transculturelles, et de développer des approches de travail inclusives ainsi que des lignes directrices relatives à la façon dont les musées devraient traiter la question de la diversité culturelle et de la biodiversité.

Dans cet esprit, l'Assemblée générale du Conseil international des musées adopte l'ensemble des principes suivants comme Charte de la diversité culturelle de l'ICOM :

1. **DIVERSITÉ :** reconnaître et promouvoir toutes les formes de diversité culturelle ou biologique aux niveaux local, régional et international et refléter cette diversité dans tous les programmes et politiques des musées partout dans le monde.

2. **DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE :** promouvoir des cadres d'action encourageant la participation active de toutes les parties prenantes, associations locales, établissements culturels et agences gouvernementales, grâce à des processus de consultation, négociation et participation appropriés, et en prenant l'appropriation de ces processus comme élément déterminant.

3. **COOPÉRATION ET COORDINATION :** coopérer et coordonner pour collaborer à des projets et améliorer les échanges professionnels afin de disposer des meilleures ressources et expertises possibles tant au niveau régional qu'international.

4. **PAIX ET RENFORCEMENT DES COMMUNAUTÉS :** promouvoir le sentiment d'appartenance et d'identité de divers peuples grâce à la valorisation de l'ensemble de leur patrimoine (naturel et culturel, tangible et intangible, meuble et immeuble) et développer une vision commune inspirée par l'esprit de réconciliation grâce à un dialogue entre cultures et entre générations.

5. **INNOVATION ET INSPIRATION** : encourager la créativité et le développement d'approches originales pour développer une conscience commune du patrimoine dans des contextes muséaux culturellement et linguistiquement différents.

6. **RENFORCEMENT DES CAPACITÉS** : accomplir des efforts ciblés et durables visant à augmenter la capacité opérationnelle des musées à faire face aux transformations et changements avec dynamisme et perspicacité dans des sociétés culturellement et linguistiquement différentes.

7. **DIVERSITÉ PRODUCTIVE** : optimiser les façons d'encourager la diversification des ressources pour concilier entre elles les demandes concurrentes de diversité culturelle et répondre aux préoccupations en matière de biodiversité eu égard aux impératifs économiques.

8. **ÉTABLISSEMENT DE NORMES** : débattre et interpréter les divers instruments juridiques de l'UNESCO en matière de patrimoine international, qu'il s'agisse du droit mou (recommandations, chartes et déclarations) ou de norme contraignante (accords et traités), en dégagant un positionnement stratégique de meneur, en particulier en ce qui concerne l'ensemble des instruments de législation internationale.

9. **DÉVELOPPEMENT DURABLE ET CHANGEMENT CLIMATIQUE** : identifier la culture comme quatrième pilier aux côtés des trois autres axes de développement durable (économique, social, écologique) et répondre à la dimension culturelle de la problématique de changement climatique.

10. **LE NUMÉRIQUE** : comprendre la différence entre numérisation, accès numérique et patrimoine numérique et soutenir l'accès numérique pour toutes les activités, et prendre conscience que l'accès numérique ne saurait remplacer le retour, la restitution ni le rapatriement des objets culturels.

Carta de la diversidad cultural del ICOM

Como parte integral de los resultados de las actividades del año 2010, Año Internacional de Acercamiento de las Culturas, Año Internacional de la Biodiversidad, y Año Internacional de la Juventud - El diálogo y la comprensión mutua; - el ICOM Cross Cultural Task Force recomienda, dentro del marco de políticas de diversidad cultural del ICOM de 1998, y dando continuidad a la amplia gama de temas relacionados al encuentro de culturas a través del diálogo intercultural e inter-generacional; y desarrollando enfoques inclusivos y directrices relativas a la forma en que los museos deberían esforzarse por manejar la diversidad cultural y la biodiversidad; que la 25ª reunión de la Asamblea general del Consejo internacional de museos, celebrada en noviembre de 2010 en Shanghai, China, adoptar el siguiente conjunto de principios como la Carta de la diversidad cultural del ICOM.

1. **DIVERSIDAD**: El reconocimiento y la afirmación de todas las formas de la diversidad cultural y la diversidad biológica a nivel local, regional e internacional y el reflejo de esta diversidad en todas las políticas y programas de los museos de todo el mundo.

2. *DEMOCRACIA PARTICIPATIVA*: Promoción de sistemas de trabajo que permitan el aporte de todas las partes interesadas, grupos comunitarios, instituciones culturales u organismos oficiales, a través de procesos adecuados de consulta, la negociación y la participación, que garanticen cierta pertenencia a los procesos como elemento definitorio.
3. *COOPERACIÓN Y COORDINACIÓN*: La cooperación y coordinación para compartir proyectos y mejorar los intercambios profesionales, con el fin de maximizar los recursos y conocimientos especializados a nivel regional y mundial.
4. *LA PAZ Y LA CONSTRUCCION DE COMUNIDADES*: Promover el sentido de pertenencia y la identidad de los diversos pueblos a través de la apreciación de sus múltiples herencias -naturales y culturales, tangibles e intangibles, muebles e inmuebles- y el fomento de una visión común inspirada en el espíritu de la reconciliación a través del diálogo intercultural e inter generacional.
5. *LA INNOVACIÓN Y LA INSPIRACIÓN*: Fomento de la creatividad y el desarrollo de desafíos para estimular la conciencia inclusiva del diverso patrimonio cultural y lingüístico en el contexto de los museos.
6. *CREACIÓN DE CAPACIDADES*: Dirigir y mantener los esfuerzos para aumentar la capacidad operativa de los museos con el objetivo de responder con vigor y perspicacia a las transformaciones y cambios en sociedades diversas desde un punto de vista cultural y lingüístico.
7. *DIVERSIDAD PRODUCTIVA*: Maximización de las formas para fomentar la diversificación de los recursos que permitan abordar y conciliar las demandas de la diversidad cultural y la biodiversidad con los imperativos económicos.
8. *AJUSTE ESTANDAR*: Discutir y debatir los instrumentos internacionales de derecho del patrimonio de las Naciones Unidas y la UNESCO, tanto las Recomendaciones, *soft law*, Cartas y Declaraciones, como las Convenciones y tratados, *hard law*, proporcionando el liderazgo profesional estratégico, especialmente con relación a los instrumentos jurídicos internacionales para la cultura.
9. *LA SOSTENABILIDAD Y EL CAMBIO CLIMÁTICO*: Hacer de la cultura uno de los cuatro pilares, junto con la sostenibilidad económica, social y medioambiental y desarrollar la dimensión cultural y creativa del cambio climático.
10. *DOMINIO DIGITAL*: Comprensión de las diferencias entre la digitalización, acceso digital y patrimonio digital, así como facilitar el acceso digital a todas las actividades, y darse cuenta de que el acceso digital no es un sustituto para el retorno, la restitución y repatriación.

ICOM Cross Cultural Task Force (2004-2010)

ICOM Executive Council appointed Members: Corazon S. Alvina, Director, National Museum of the Philippines, Manila, Philippines; Ann Davis, Director, The Nickle Arts Museum, University of Calgary, Alberta, Canada; Shahid Vawda, School of Social Sciences, University of Witwatersrand, Johannesburg, South Africa; Adi Meretui Ratunabuabua, Principal Cultural Development Officer, Department of Culture and Heritage, Ministry of Fijian Affairs, Culture and Heritage, Suva, Fiji Islands; Laishun An, China Friendship Museum, Beijing; Secretary General ICOM 2010, Shanghai; Christine Hemmet, Responsable de l'unité patrimoniale des collections Asie, Musée du quai Branly, Paris, France; Lina G. Tahan, Senior

Research Fellow, Centre for Tourism and Cultural Change, Leeds Metropolitan University, Leeds, UK;
Lucía Astudillo Loor, Directora, Museo de los Metales, Cuenca, Ecuador;
ICOM Executive Council Members :Tereza C. Moletta Scheiner, Coordinator, Postgraduate Program in
Museology and Heritage, Federal University of the State of Rio de Janeiro – UNIRIO, Rio de Janeiro,
Brazil; W. Richard West, Jr., Director, Founding Director Emeritus, National Museum of the American
Indian, Smithsonian Institution, Washington, D.C., USA; Vice President, ICOM Executive Council.
Chairperson: Amareswar Galla, ICOM Cross Cultural Task Force, Convener, Observatory for Cultural
Diversity in Human Development.
Past Members: Henry C. (Jatti) Bredekamp, Chief Executive Officer, Iziko Museums of Cape Town, South
Africa; Pascal Makambila, Conservateur en chef des musées, Brazzaville, Congo.